

Elternbrief/Mitteilungen zum Schuljahresbeginn, Sept. 2018

Lettre aux parents/Informations de rentrée Septembre 2018

Allgemeines	Généralités
<p>Liebe "DFG-Eltern",</p> <p>Als erstes ein paar Worte zum vergangenen Schuljahr: Am letzten Schultag haben wir unsere französische Schulleiterin, Mme Bermond, mit einer recht emotionalen Feier verabschiedet. Ich möchte mich an dieser Stelle nochmals ganz herzlich bei Mme Bermond für die intensive und so ertragreiche Zusammenarbeit bedanken, ebenso wie für ihren permanenten und unermüdlichen Einsatz für unsere Schule und alle die darin ein- und ausgehen.</p> <p>Danken möchte ich an dieser Stelle auch den 4 Damen im Sekretariat - Frau Kölsch, Frau Kohnle, Mme Vaillant und nicht zuletzt Frau Stiefel selbst - die nach der feierlichen Verabschiedung von Frau Stiefel im März zum reibungslosen Ablauf der Vakanzsituation im Sekretariat beigetragen haben.</p> <p>Ein Dank geht auch an alle diejenigen unter den Eltern, Schülern und Lehrern, die zum angenehmen und freudigen Ablauf des Schulhocks am vorletzten Schultag beigetragen haben.</p> <p>Zum Schuljahresanfang 2018/19 heißen wir Sie jetzt alle zusammen mit Ihren Kindern herzlich willkommen.</p> <p>Nach hoffentlich erholsamen Ferien kann das neue Schuljahr nun beginnen. Unter den Kolleg*innen und Mitarbeiter*innen ebenso wie im Schulhaus gibt es so manche Veränderung, s. dazu weiter unten. Ein großes inhaltliches "Kapitel", welches uns in den kommenden Monaten noch weiterhin intensiv beschäftigen wird, ist die neue Nutzungsregelung für</p>	<p>Madame, Monsieur,</p> <p>Tout d'abord quelques informations sur la précédente année scolaire : Le dernier jour, nous avons fêté le départ de notre proviseure française, Mme Bermond, moment rempli d'émotion.</p> <p>Je voudrais ici encore une fois remercier chaleureusement Mme Bermond pour son important travail et pour son engagement permanent et sans relâche pour notre lycée.</p> <p>Je voudrais également remercier ici nos 4 dames du secrétariat - Mme Koelsch, Mme Kohnle, Mme Vaillant mais aussi Mme Stiefel qui après sa fête de départ en mars a contribué au bon fonctionnement de la situation de vacance du secrétariat côté allemand.</p> <p>Un grand merci également à tous ceux, parents, élèves et professeurs qui ont fait par leur contribution la veille des vacances que le Schulhock soit une réussite.</p> <p>Nous vous souhaitons à vous tous et à vos enfants une bonne rentrée scolaire 2018/2019.</p> <p>Après des vacances reposantes, espérons-le, la nouvelle année scolaire peut dorénavant commencer. Il y a à la rentrée certains changements parmi les professeurs et les collaborateurs mais aussi dans le fonctionnement (voir ci-dessous). Un point important qui nous a « occupés » pendant quelques mois est le nouveau règlement de l'usage des</p>

<p>elektronische Geräte: Hierzu tagte bereits mehrfach eine Arbeitsgruppe aus Schulleitung, Lehrern, Eltern und Schülern; am Ende des vergangenen Schuljahres gab es dazu dann Meinungsbilder in allen Gremien der Schule, damit nun von der Arbeitsgruppe eine endgültige Nutzungsordnung ausgearbeitet und zur Abstimmung in GLK und Schulkonferenz vorgelegt werden kann.</p> <p>Zur besseren Lesbarkeit und Wiederauffindbarkeit der unterschiedlichen Aspekte haben wir diesen Elternbrief in eine neue, noch klarere Struktur für die einzelnen Kapitel unterteilt (Merci Mme Vaillant!).</p>	<p>appareils électroniques. Un groupe composé de la Direction, de parents et d'élèves a contribué à l'élaboration de ce règlement. A la fin de l'année scolaire, un sondage a été fait dans les différentes instances du LFA afin qu'une mouture finale soit proposée par le groupe de travail et que celle-ci puisse être soumise au vote en GLK et à la Schulkonferenz.</p> <p>Pour une meilleure lisibilité de la lettre, nous l'avons structurée en différents points. (Merci Mme Vaillant)</p>
<p>Neueinstellungen</p>	<p>Nouveaux personnels</p>
<p>Begrüßen an unserem DFG dürfen wir die neue franz. Schulleitung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Frau Polowykow, die bereits in den letzten Juli- tagen und in der letzten Ferienwoche zusammen mit uns gearbeitet hat, <p>die neue deutsche Sekretärin:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Frau Eisele, die am 27. August nun auf Dauer bei uns angefangen hat, <p>neue deutsche Kolleg/innen mit folgend. Fächern:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Frau Abel, Deutsch/Französisch - Herr Anderson, Englisch/Geschichte - Herr F. Fischer, ev. Religion - Frau Möller, Mathematik/Physik <p>neue französische Kolleg/innen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Monsieur Albert, Gesellschaftswissenschaften - Monsieur Morales, Spanisch - Madame Scherzinger, Biologie - Monsieur Zemali, Mathematik/Informatik 	<p>Nous souhaitons la bienvenue au LFA A la nouvelle direction française :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Madame Polowykow, avec qui nous avons déjà travaillé dans les derniers jours de juillet et dans la dernière semaine de vacances. <p>A la nouvelle secrétaire allemande</p> <ul style="list-style-type: none"> - Madame Eisele, qui a pris ses fonctions dès le 27 août. <p>Aux nouveaux professeurs allemands :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Madame Abel → allemand/français - Monsieur Anderson → anglais/histoire - Monsieur F. Fischer → religion protestante - Madame Möller → mathématiques/physiques <p>Aux nouveaux professeurs français :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Monsieur Albert → sciences humaines - Monsieur Morales → espagnol - Madame Scherzinger → biologie - Monsieur Zemali → mathématiques/informatique
<p>2018/2019: Unsere Schulgemeinschaft in wenigen Zahlen:</p>	<p>2018/2019 Notre communauté scolaire en quelques chiffres</p>
<p>Im neuen Schuljahr 2018/19 werden 816 Schüler*innen unsere Schule besuchen. Besonders begrüßen dürfen wir die 57 neuen 5.-Klässler und die 60 neuen 6e, ebenso etliche "Quereinsteiger" in die höheren Klassen. Hier auch noch einmal der Dank an alle Kolleg*innen, Eltern und Schüler*in-nen,</p>	<p>En 2018/2019, nous accueillerons 816 élèves. Nous souhaitons la bienvenue plus particulièrement aux 57 nouveaux élèves de la 5. Klasse (CM2) et aux 60 nouveaux élèves de 6^{ème} ainsi qu'aux « Quereinsteiger » des autres classes. Encore une fois un grand merci à tous</p>

<p>die im Rahmen des Masterplanes zur Stabilisierung unserer deutschen Schülerzahlen beigetragen haben. Wir wünschen allen neuen Schüler*innen und deren Familien alles Gute, eine angenehme Eingewöhnungszeit und viel Freude und Erfolg.</p> <p>Lehrkräfte, inkl. der Referendar/innen im 2. Ausbildungsabschnitt, haben wir nun genau 94. Zum 1. Februar 2019 stoßen dann wieder 3-4 Referendar*innen im 1. Ausbildungsabschnitt (ohne selbständigen Unterricht) dazu.</p>	<p>les professeurs, à tous les parents et élèves qui ont contribué dans le cadre du « Masterplan » à la stabilisation du nombre de nos élèves allemands. Nous souhaitons à tous les nouveaux élèves et à leurs parents nos meilleurs vœux de réussite, un agréable temps d'adaptation, beaucoup de joie dans notre établissement.</p> <p>Notre lycée comprend 94 professeurs y compris les Referendare - les stagiaires en 2^{ème} année de formation. A partir du 1^{er} février 2019 viendront s'ajouter 3-4 stagiaires en 1^{ère} année de formation, ceux-ci ne pouvant pas être en charge d'une classe.</p>
<p>Unterrichtsfreie Tage, bzw. Tage mit teilweisem Unterrichtsausfall</p>	<p>Jours fériés, banalisés et vacances</p>
<p>Neben den in Deutschland und in Frankreich gemeinsam begangenen Feiertagen, gibt es im SJ 2018/19 folgende Tage mit Unterrichtsausfall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mittwoch, 3. Okt., Feiertag (Tag der Dt. Einheit), - Di, 16.10.: Kollegenausflug, Unterrichtsende für alle Klassen um 11.10 Uhr, - Do, 20.12., letzter Schultag vor Weihnachten: Unterrichtende für alle um 11.10 Uhr, - Mo, 5.04.: Zentraler Prüfungstag, unterrichtsfrei für die Klassen 5-7 und 6e-5e <p>Beachten Sie bitte auch, dass es in den Tagen der Abiturprüfungen, zwischen den Oster- und Pfingstferien, zu vermehrtem Unterrichtsausfall kommen kann.</p> <p>In dem Zusammenhang möchten wir auch nochmal auf Folgendes hinweisen: Viele unserer Schüler*innen nehmen einen sehr zeitaufwändigen Schulweg in Kauf. Trotzdem - und auch aus Gerechtigkeitsgründen - gilt die Schulpflicht uneingeschränkt, auch wenn der Weg-Zeitaufwand größer ist, als die schulische Pflichtzeit. D.h., das Gerücht, dass Schüler dann nicht zur Schule zu kommen brauchen, wenn beispielsweise nur eine</p>	<p>Outre les jours fériés en France et en Allemagne, voici les jours banalisés au cours de l'année scolaire 2018/2019 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mercredi 3 octobre : Fête Nationale Allemande - Mardi 16 octobre : Sortie des enseignants - fin des cours à 11h10. - Jeudi 20 décembre. Fin des cours à 11h10 <p>Vacances de Noël. Lundi 5 avril 2019. Journée examens. Journée banalisée pour les classes de 6^{ème} et 5^{ème} ainsi que 5 - 7.KL.</p> <p>Attention :</p> <p>Lors des épreuves du Baccalauréat entre les vacances de Pâques et Pentecôte, des cours sont susceptibles de n'être pas assurés.</p> <p>Pour beaucoup de nos élèves, le trajet scolaire quotidien est très chronophage. Cependant et ce pour des raisons d'équité, même si le temps du trajet est supérieur à celui des heures de cours, l'obligation scolaire reste inchangée.</p> <p>Donc la rumeur qui consiste à dire que si dans la journée, il n'y a qu'une « Doppelstunde (1h30) de cours » donc plus de trajet que de cours, est fausse.</p>

<p>Doppelstunde stattfinden kann und die Anreise sehr viel mehr Zeit in Anspruch nimmt, ist wirklich nur ein Gerücht!</p>	
<p>Beurlaubungen von Schüler*innen und Verlassen des Schulgeländes während der Unterrichtszeit</p>	<p>Autorisation d'absence et présence à l'intérieur du périmètre de l'établissement pendant les heures de cours</p>
<p>Hier verweisen wir auf die einzuhaltenden Regelungen in unserer Schul- und Hausordnung. Besonders unterstreichen möchten wir noch einmal die Tatsache, dass Beurlaubungen im Anschluss von Ferienzeiten aus rein persönlichen und/oder "ferienzeittechnischen" Gründen nicht möglich sind. Für notwendige Beurlaubungen haben wir ein neues Beurlaubungsformular entworfen; wir bitten Sie dieses ab jetzt entsprechend zu benutzen und dabei die Vorlaufzeiten zu beachten.</p>	<p>Nous voudrions vous rappeler quelques points inhérents à notre règlement scolaire. Plus particulièrement, nous tenons à souligner qu'une demande d'autorisation d'absence pour des raisons personnelles et/ou ayant rapport aux dates des vacances directement avant ou après les vacances scolaires n'est pas possible. Un nouveau formulaire de demande d'autorisation d'absence est à votre disposition. Merci de l'utiliser dès la rentrée et de respecter les délais mentionnés quant aux dates.</p>
<p>Entschuldigungen</p>	<p>Excuses</p>
<p>Wir möchten nochmals darauf hinweisen, dass nach Abwesenheiten im Krankheitsfalle bei der Rückkehr in die Schule eine von den Eltern unterschriebene schriftliche Entschuldigung folgen muss. Ansonsten gilt das Fehlen als unentschuldigt und zieht Konsequenzen nach sich.</p>	<p>Nous tenons à vous signaler à nouveau qu'après une absence pour cause de maladie, un mot d'excuse écrit et signé par les parents doit être fourni. Dans le cas contraire, l'absence compte comme injustifiée et engendre des conséquences.</p>
<p>"Flexible Nachmittagsbetreuung"</p>	<p>„Encadrement et étude surveillée“</p>
<p>Die Mittags- und Hausaufgabenbetreuung für die Klassen 5-7 und 6e/5e wird nach intensivem „Bohren“ bei der Stadt Freiburg nun endlich auf „neue Füße“ gestellt: Ab diesem Schuljahr gibt es eine verbindliche und professionell besetzte Betreuung unter der Aufsicht eines Sozialträgers, der „Evangelische Jugendhilfe“, die auch schon Trägerin unserer Schulsozialarbeiterstelle ist. Diese Betreuung findet an allen Schulnachmittagen von 14 bis 16.30 Uhr statt. Allerdings ist diese Form der Betreuung mit einem finanziellen Elternbeitrag von 40 € verbunden.</p>	<p><i>L'encadrement de la pause méridienne et l'étude surveillée pour les classes de 5-7 et les 6^{ème} et 5^{ème} sera mise en place par la Ville de Freiburg après une forte pression du LFA. Dès la rentrée, un encadrement composé de professionnels sera proposé sous la responsabilité de « l'Evangelische Jugendhilfe » qui est aussi responsable de nos deux travailleurs sociaux. La contribution des parents pour cet encadrement quotidien de 14h à 16h30 est de 40€.</i></p>
<p>Sekretariat: Öffnungszeiten für Eltern</p>	<p>Secrétariat : Horaires d'ouverture pour les parents et réception des appels téléphoniques</p>

<p>Telefonisch erreichbar: Mo.-Fr.: 7:30 - 9:15 Mo.-Do.: 13:00-15:00 Um die bestmöglichen Arbeitsbedingungen für unser Sekretariat zu garantieren, bitten wir Sie diese Öffnungs-(und Telefonier-)zeiten einzuhalten, vielen Dank!</p>	<p>Du lundi au vendredi de 7.30 à 9.15 Du lundi au jeudi de 13.00 à 15.00 Afin de permettre au secrétariat de travailler dans les meilleures conditions, nous vous demandons de bien vouloir respecter ces horaires.</p>
<p>Termine mit der Schulleitung</p>	<p>Rendez-vous avec la Direction</p>
<p>Termine mit der Schulleitung können über das Sekretariat ausgemacht werden. In etwaigen Konfliktfällen möchten wir Sie bitten die "Stufenleiter der Intervention" einzuhalten, d.h. - erster Ansprechpartner: Fachlehrer*in, - wenn ohne Lösung: Klassenlehrer*in und/oder Vertrauenslehrer*in, - wenn weiterhin ohne Lösung: Schulleitung</p>	<p>Les rendez-vous avec la Direction doivent être pris par le secrétariat. En cas de problèmes avec un professeur, merci de suivre la démarche suivante : - Le premier interlocuteur est le professeur concerné ; - Si le problème n'est pas résolu, contacter le professeur principal et/ou le professeur de confiance ; - Et en dernier recours, contacter la Direction.</p>
<p>Angebot Cafeteria</p>	<p>Cafétéria</p>
<p>Die Versorgung der Cafeteria (Caterer) wurde von der Stadt Freiburg neu ausgeschrieben, wir warten derzeit auf die Ergebnisse des Verfahrens.</p>	<p>Un nouveau Caterer nous a été attribué par la Ville de Freiburg. Nous sommes en attente de cette affectation.</p>
<p>Bauliche Veränderungen</p>	<p>Travaux</p>
<p>In den Sommerferien wurden im und am Schulhaus verschiedene Arbeiten durchgeführt, die teilweise noch nicht beendet sind: - Im Flur des Anbaus gibt es endlich einen neuen Boden. - In der Aula entsteht im Rahmen der Renovierung des Elektroverteilers ein neuer "EQUIWI-Kiosk" mit eigenem Kühlschrank und Spüle. Diese Arbeiten werden aber wegen Lieferschwierigkeiten leider erst im Herbst abgeschlossen sein. Deswegen gibt es bis dahin u.a. Behinderungen bei dem Zugang zur Sporthalle. - der Vorraum des CDI bekommt in der 3. Schul-woche endlich eine neue schicke Möblierung mit ein paar zusätzlichen Computerarbeitsplätzen.</p>	<p>Des travaux à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement et qui ne seront pas encore terminés à la rentrée, ont été effectués pendant les vacances d'été : - Le sol du couloir dans le Anbau a été enfin changé - Dans le Aula, dans le cadre de la rénovation du système électrique, un nouveau Kiosk-EQUIWI, avec réfrigérateur et lave-vaisselle ont pu être installés. - Mais malheureusement, à cause des délais de livraisons, ces travaux ne pourront être achevés qu'en automne. Pour cette raison → problème d'accès au gymnase. -A partir de la 3^{ème} semaine suivant la rentrée, la salle devant le CDI sera équipée d'ordinateurs supplémentaires et le mobilier sera remplacé.</p>
<p>Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft:</p>	<p>Evènements pour la communauté scolaire</p>
<p>Entsprechende Termine werden im Laufe</p>	<p>Les dates des évènements vous seront</p>

<p>des Schuljahres bekannt gegeben und im Kalender der Schulhomepage (s.u.) eingetragen. Ein paar bereits gesetzte Termine können Sie in dem im Anhang befindlichen Jahreskalender entdecken.</p>	<p>communiquées au cours de l'année scolaire et seront reportées dans le calendrier mis en ligne sur notre site web (cf. ci-dessous).</p>
<p>Förderverein des DFG</p>	<p>L'association des amis du LFA</p>
<p>Er begleitet schulische und außerschulische Projekte und Aktivitäten, die unsere Schule mit Leben erfüllen, einerseits durch finanzielle Hilfen und Organisation von Ausflügen, andererseits durch die individuelle finanzielle Unterstützung von Familien, um die Teilnahme ihres Kindes bzw. ihrer Kinder an schulischen Aktivitäten zu sichern. Zögern Sie nicht und kontaktieren Sie uns oder beantragen Sie rechtzeitig die Förderung unter https://www.dfglfa.net/dfg/de/schulgemeinschaft/foerderverein/foerderantrage Im Sommer 2019 wird der Vorstand bei der Mitgliederversammlung (am 1. Juli 2019) neu gewählt und ein Teil der aktuellen Mitglieder wird sich nicht mehr zur Wiederwahl aufstellen lassen. Der Förderverein braucht Ihre Unterstützung, um die vielen Projekte weiter realisieren zu können. Bitte nutzen Sie die Möglichkeit, sich mit der Vorstandsarbeit bei einer der Sitzungen (1.10./20.11./15.1.19/26.3./14.5.) als Gast vertraut zu machen, bevor Sie sich endgültig im Vorstand engagieren ! Vielen Dank. Email-Adresse : foerderverein@dfglfa.net</p>	<p>Outre l'accompagnement de projets, activités scolaires et périscolaires qui font la vie de notre lycée, en les soutenant financièrement et en organisant des sorties, l'association peut soutenir financièrement sous certaines conditions individuellement les familles pour que leur(s) enfant(s) puissent y participer. N'hésitez pas à prendre contact ou à remplir la demande de subvention suffisamment à l'avance. sous : https://www.dfglfa.net/dfg/fr/communauté/association/soutien-financier. L'été prochain, en 2019, un nouveau bureau devra être élu lors de l'assemblée générale (1^{er} juillet 2019) et une partie de ses membres actuels ne se représentera pas. L'association a besoin de vous pour continuer à réaliser ses nombreux projets. Profitez de l'occasion de l'une des réunions : (1.10./20.11./15.1.19/26.3./14.5.) pour vous familiariser avec le travail du bureau en tant qu'invité avant de vous engager à leurs côtés - Merci. Courriel : foerderverein@dfglfa.net</p>
<p>Schulhomepage</p>	<p>Site Web</p>
<p>Für weitere Informationen und einen aktualisierten Schuljahres-Terminkalender besuchen Sie auch unsere Homepage: www.dfglfa.net</p>	<p>Toutes informations complémentaires ainsi que le calendrier scolaire actualisé se trouvent sur notre site : www.dfglfa.net</p>
<p>Wünsche</p>	<p>Souhails</p>
<p>Liebe Eltern, liebe Schüler, wir wünschen Ihnen und Euch allen ein lehrreiches und freudiges Schuljahr 2018/19</p>	<p>Madame, Monsieur, chers élèves, nous vous souhaitons une très bonne année scolaire 2018/2019 enrichissante et agréable.</p>

